Ps 34

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| (By David) | (By David) | N/A | David’s. | A Psalm of David. | Pertaining to David. | A Psalm of David. | By David. |
| 1 Judge those who wrong me, O Lord,  fight those who fight me. | 1 Judge those who wrong me, O Lord;  fight against those who fight against me! |  | Judge them, O Lord, that do me injustice; war against them that war against me. | JUDGE them, O Lord, that do me wrong; fight Thou against them that fight against me. | Render judgment, O Lord, on those who do me wrong;  fight against those who fight against me! | Judge thou, O Lord, them that injure me, fight against them that fight against me. | O Lord, judge those who injure me;  Make war on those who make war on me. |
| 2 Take arms and shield,  and rise to help me.[[1]](#footnote-1) | 2 Take hold of weapon and shield,  and rise up to help me![[2]](#footnote-2) |  | Take hold of weapon and shield, and arise unto my help. | Lay hold of shield and buckler, and come to my help. | Take hold of (circular) shield and (oblong) shield,  and rise up to help me! | Take hold of shield and buckler, and arise for my help. | Take hold of weapon and shield, and rise up to my help. |
| 3 Draw the sword and bar the way  against those who persecute me.  Say to my soul: ‘I am your salvation.’ | 3 Draw the sword,  and block my pursuers;  say to my soul, “I am your salvation.” |  | Draw out a sword, and shut the way against them that persecute me; say to my soul: I am thy salvation. | Draw forth the sword, and stop the way against them that persecute me; say unto my soul, I am thy salvation. | Extend a sword,  and block against my pursuers;  say to my soul,  “I am your deliverance.” | Bring forth a sword, and stop the way against them that persecute me: say to my soul, I am thy salvation. | Bring forth the sword, and confine those in opposition who pursue me;  Say to my soul, “I am your salvation.” |
| 4 Let those who seek my life be ashamed and confounded;  let those who devise evils for me be abashed and routed. | 4 Let those who seek my soul be ashamed and embarrassed;  let those who plot evil against me be turned back and disappointed. |  | Let them that seek my soul be shamed and confounded.  Let them be turned back, and be utterly put to shame, they that devise evils against me. | Let them be confounded, and put to shame, that seek after my soul; let them be turned back, and brought to confusion, that imagine mischief for me. | Let them be shamed  and embarrassed who seek my soul.  Let them be turned back, rearwards,  and be put to shame who devise evil against me. | Let them that seek my soul be ashamed and confounded: let them that devise evils against me be turned back and put to shame. | Let those who seek my soul be dishonored and shamed;  Let those who plot evils against me be turned backward and disappointed. |
| 5 Let them be like dust in the face of the wind,  and let the angel of the Lord drive them. | 5 Let them be like dust before the wind,  with the Angel of the Lord driving them on. |  | Let them become as dust before the face of the wind, an angel of the Lord also afflicting them. | Let them be as the dust before the face of the wind, and the angel of the Lord persecuting them. | Let them be like dust in front of the wind,  and an angel of the Lord driving them on. | Let them be as dust before the wind, and an angel of the Lord afflicting them. | Let them be like dust in the wind’s face,  And let the Angel of the Lord afflict them. |
| 6 Let their way be dark and slippery,  and let the angel of the Lord pursue them. | 6 Let their way be dark and slippery,  with the Angel of the Lord pursuing them. |  | Let their way become darkness and a sliding, an angel of the Lord also pursuing them. | Let their way be dark and slippery, and the angel of the Lord pursuing them. | Let their way be darkness and slipperiness,  and an angel of the Lord pursuing them, | Let their way be dark and slippery, and an angel of the Lord persecuting them. | Let their way be dark and slippery,  And let the Angel of the Lord pursue them. |
| 7 For they hid their destructive snare for me without cause;  in vain they reproached my soul. | 7 For they hid their destructive trap for me without a reason;  they cast reproach on my soul without cause. |  | For without cause have they secretly prepared for me destruction in their snare, without reason have they cast reproach on my soul | For they have privily laid their net to destroy me without a cause; in vain have they reproached my soul. | because without reason they hid for me their snare’s destruction,  without cause they cast reproach on my soul. | For without cause they have hid for me their destructive snare: without a cause they have reproached my soul. | For without cause they hid the destruction of their trap for me;  In vain they reproached my soul. |
| 8 Let a snare come upon them unawares;  and let them be caught in the trap they have hidden,  and let them fall into their own trap. | 8 Let a trap they do not recognize come upon them;  and let them be caught in the trap they have hidden,  and let them fall into their own trap. |  | Let a snare come upon him, which he knoweth not; and let the trap, which he hath hidden, catch him, and into that same snare let him fall. | Let that net come upon him unawares, and let the snare that he hath laid privily catch himself, that he may fall into his own mischief. | Let the snare he [they] does not recognize come upon him [them].  And let the chase, which he [they] concealed, catch him [them],  And in the snare—he [they] shall fall in it. | Let a snare which they know not come upon them; and the gin which they hid take them; and let them fall into the very same snare. | Let a trap they do not know catch them,  And they themselves shall fall into the same trap. |
| 9 But my soul shall rejoice in the Lord  and delight in His salvation. | 9 But my soul shall rejoice in the Lord,  and delight in His salvation. |  | But my soul shall rejoice in the Lord, it shall delight in His salvation. | But my soul shall be joyful in the Lord, it shall rejoice in His salvation. | But my soul shall rejoice in the Lord;  it will delight in his deliverance. | But my soul shall exult in the Lord: it shall delight in his salvation. | But my soul shall greatly rejoice in the Lord;  My soul shall delight in His salvation. |
| 10 All my bones will say: ‘Lord, who is like You,  who rescues the poor from the clutch of their overlords,  and the poor and needy from those who rob them?’ | 10 All my bones will say: “O Lord, who is like You?  You rescues the poor from the hands of those stronger than him,  and the poor and needy from those who rob him.” |  | All my bones shall say: Lord, O Lord, who is like unto Thee?  Delivering the beggar from the hand of them that are stronger than he, yea, poor man and pauper from them that despoil him. | All my bones shall say, Lord, O Lord, who is like unto Thee, who deliverest the poor from him that is too strong for him, and the poor man, and the needy, from him that despoileth him? | All my bones shall say,  “O Lord, who is like you  in rescuing the poor from the hand of those too hard for him,  both poor and needy from those who despoil him?” | All my bones shall say, O Lord, who is like to thee? delivering the poor out of the hand of them that are stronger than he, yea, the poor and needy one from them that spoil him. | All my bones shall say, “O Lord, who is like You?  You who deliver a poor man from hands stronger than he,  And a poor and needy man from those who plunder him.” |
| 11 False witnesses rose up against me,  and asked me things of which I knew nothing. | 11 False witnesses rose up against me,  asking me things I knew nothing about; |  | Unjust witnesses rose up against me; things I knew not they asked me. | False witnesses did rise up against me, they laid to my charge things that I knew not. | When unjust witnesses rose up,  they kept asking me about what I was not familiar with. | Unjust witnesses arose, and asked me of things I new not. | Unjust witnesses rose up against me,  Asking me things I knew nothing about; |
| 12 They repaid me evil for good,  to the desolation of my soul. | 12 They repaid me evil for good,  to the desolation of my soul.[[3]](#footnote-3) |  | They repaid me with evil things for good, and barrenness for my soul. | They repaid me evil for good, and barrenness to my soul. | They would repay me evil for good,  and my soul with barrenness [or childlessness]. | They rewarded me evil for good, and bereavement to my soul. | They repaid me evil for good,  And bereavement for my soul. |
| 13 But I put on sackcloth, a hair-shirt  when they molested me,  and I humbled my soul with fasting;  and my prayer will return to my own bosom. | 13 But I put on sackcloth  when they troubled me,  and I humbled my soul with fasting;  and my prayer will return into my bosom. |  | But as for me, when they troubled me, I put on sackcloth.  And I humbled my soul with fasting, and my prayer shall return to my bosom. | But when they troubled me, I put on sackcloth, and humbled my soul with fasting, and my prayer shall turn into mine own bosom. | But as for me, when they troubled me,  I would put on sackcloth  and would humble my soul with fasting,  and my prayer shall return into my lap | But I, when they troubled me, put on sackcloth, and humbled my soul with fasting: and my prayer shall return to my own bosom. | But I put on sackcloth when they troubled me,  And I humbled my soul with fasting;  And my prayer will return into my bosom. |
| 14 As though he were our brother, our friend,  I tried to conciliate him.  As one mourning and grieving I humbled myself. | 14 I tried to please them,  like a neighbour, like our own brother.  I humbled myself like one mourning and grieving. |  | As though it had been a neighbor, as though it had been our brother, so sought I to please; as one mourning and sad of countenance, so humbled I myself. | As to a neighbor, as to our brother, so I behaved friendly; as one weeping and mourning, so I humbled myself. | Like a fellow, like a brother of ours,  so I would please them;  as one grieving and sad,  so I would humble myself. | I behaved agreeably towards them as if it had been our neighbour or brother: I humbled myself as one mourning and sad of countenance. | Like a neighbor, like our brother, so they were well-pleasing;  Like one who laments and is of a sad countenance, so I humbled myself. |
| 15 But they rejoiced and gathered together against me.  The scourgers gathered against me, and I knew not why.[[4]](#footnote-4)  They were divided and felt no compunction. | 15 But they were glad, and gathered together against me.  The whips were gathered against me, and I knew not why;[[5]](#footnote-5)  They were torn apart, yet felt no compunction. |  | Yet against me they rejoiced and gathered together; scourges were gathered together upon me, and I know it not. | But they rejoiced, and gathered themselves together against me; they plotted harm against me, and I was unawares; they were beside themselves and had no mercy. | And against me they were glad and gathered together;  scourges gathered together against me, and I did not know;  they were split apart and were not stunned [into inactivity]; | Yet they rejoiced against me, and plagues were plentifully brought against me, and I knew it not: they were scattered, but repented not. | But they were delighted, and were gathered together against me;  Whips were gathered together against me, but I did not know it;  They were torn asunder, yet they were not pierced to the heart. |
| 16 They tempted me, they sneered at me.  they gnashed their teeth at me. | 16 They tempted me, they sneered at me;  they gnashed their teeth at me. |  | They were rent asunder, yet not pricked at heart; they tempted me, they mocked me with mockery, they gnashed upon me with their teeth. | They tempted me, they mocked at me with busy mockery, they gnashed upon me with their teeth. | they tied me; they mocked me with mocking;  they gnashed their teeth at me. | They tempted me, they sneered at me most contemptuously, they gnashed their teeth upon me. | They tempted me; they mocked and sneered at me;  They gnashed their teeth at me. |
| 17 O Lord, how long will You look on?  Rescue my soul from their malice.  my only one[[6]](#footnote-6) from the lions, | 17 O Lord, when will You look upon me?  Rescue my soul from their malice,  my only-begotten[[7]](#footnote-7) from the lions, |  | O Lord, when wilt Thou look upon me? Deliver my soul from their evil doing, even this only-begotten one of mine from the lions. | Lord, when wilt Thou see? O rescue my soul from their evil-doing, my only-begotten from the lions. | O Lord, when will you take a look?  Restore my soul from their ravages,  from lions my only one! | O Lord, when wilt thou look upon me? Deliver my soul from their mischief, mine only-begotten one from the lions. | O Lord, when will You look on this? Restore my soul from their malice,  My only-begotten from the lions. |
| 18 I will thank You in a great assembly.  I will praise You in a throng of people. | 18 I will confess You in a great assembly.  I will praise You among many people. |  | I will confess Thee in the great congregation; among a mighty people will I praise Thee. | I will give Thee thanks in the great congregation; I will praise thee among much people. | I will acknowledge you [O Lord] in a large assembly;  among burdensome people I will praise you. | I will give thanks to thee even in a great congregation: in an abundant people I will praise thee. | I will give thanks to You, O Lord, in the great church;  I will praise You among a mighty people. |
| 19 Let not those who are unjustly my enemies rejoice over me;  let not those who hate me without cause wink their eyes.[[8]](#footnote-8) | 19 Do not let those who are my enemies unjustly rejoice over me,  those who hate me without cause, and wink their eyes.[[9]](#footnote-9) |  | Let not them rejoice against me that unjustly are mine enemies, they that hate me without a cause, and wing with their eyes. | O let not them triumph over me that are mine enemies unjustly, that hate me without a cause and wink with their eyes. | May those who unjustly are my enemies not be happy over me,  Those who hate me without case and wink with their eyes, | Let not them that are mine enemies without a cause rejoice against me; who hate me for nothing, and wink with their eyes. | Let them not rejoice over me, those who are unjustly my enemies,  Those who hate me without a cause, and wink with their eyes. |
| 20 For to me they spoke words of peace,  while with wrath they were devising plots. | 20 For they spoke words of peace to me,  while devising treachery in wrath. |  | For peaceably indeed they spake unto me, but in their wrath were they devising deceits. | For while they spake peaceably unto me, in their anger they imagined lies. | because as they were speaking peace to me,  they were also devising treachery in wrath. | For to me they spoke peaceably, but imagined deceits in their anger. | For they spoke peace to me,  But in their wrath they schemed deceit, |
| 21 And they opened their mouths wide against me.  and said: ‘Fine, fine! Our eyes have seen it.’ | 21 and they opened their mouths wide against me,  saying, “good, good! Our eyes have seen it.” |  | And they opened wide their mouth against me; they said: Well done, well done, our eyes have seen it. | They gaped upon me with their mouths, and said, Well, well, our eyes have seen. | And they widened their mouth against me;  they said, “Good, Good,  our eyes saw.” | And they opened wide their mouth upon me; they said Aha, aha, our eyes have seen it. | And opened wide their mouth at me,  Saying, “Well done! Well done! Our eyes saw it!” |
| 22 You have seen, O Lord. Be not silent.  O Lord, forsake me not. | 22 You have seen this, O Lord; do not be silent!  O Lord, do not be far from me! |  | Thou hast seen it, O Lord; keep not silence. O Lord, depart not from me. | Thou hast seen, O Lord; hold not Thy tongue. O Lord, forsake me not. | You saw, O Lord; do not pass by in silence!  O Lord, do not be far from me! | Thou hast seen it, O Lord: keep not silence: O Lord, withdraw not thyself from me. | You saw this, O Lord; do not keep silence;  O Lord, do not be far from me. |
| 23 Arise, O Lord, and attend to my judgment;  avenge my cause, my God and my Lord. | 23 Arise, O Lord, and attend to my judgment,  my God and my Lord, attend to my cause! |  | Arise, O Lord, and be attentive unto my judgment, my God, and my Lord, unto my cause. | Rise up, O Lord, and attend unto my judgment, O my God; even, O my Lord, unto my cause. | Wake up [O Lord]! And pay attention to my trial,  my God and my Lord, to my case! | Awake, O Lord, and attend to my judgment, even to my cause, my God and my Lord. | Arise, O Lord, attend to my judgment,  My God and my Lord, to my cause. |
| 24 Judge me, O Lord, by Your justice;  O Lord my God, let them not rejoice over me. | 24 Judge me according to Your righteousness, O Lord my God,  and do not let them rejoice against me. |  | Judge me, O Lord, according to Thy righteousness; O Lord my God, let them not rejoice against me. | Judge me, O Lord, according to Thy righteousness, and let them not triumph over me, O Lord my God. | Vindicate [Judge} me, O Lord my God,  according to your righteousness,  and may they not be happy over me. | Judge me, O Lord, according to thy righteousness, O Lord my God; and let them not rejoice against me. | Judge me according to Your righteousness, O Lord my God,  And let them not rejoice against me; |
| 25 Let them not say in their hearts: ‘Fine, fine!  Just what we wanted!’  Let them not say: ‘We have swallowed him up!’ | 25 Do not let them say in their hearts, “good, good!  As our soul desired!”  Nor let them say, “We have swallowed him up!” |  | Let them not say in their hearts: Well done, well done, our soul. Let them not say: We have swallowed him up. | Let them not say in their hearts, Good! It doeth our hearts good! Neither let them say, We have swallowed him up. | May they not say in their hearts,  “Good [Good] for our soul!”  Nor may they say,  “We swallowed him up.” | Let them not say in their hearts, Aha, aha, it is pleasing to our soul: neither let them say, We have devoured him. | Let them not say in their hearts,  “Well done! Well done, our soul!”  Let them not say, “We swallowed him up!” |
| 26 Let those who rejoice at my troubles  be ashamed and confounded together.  Let those who boast over me  be covered with shame and confusion. | 26 May those who rejoice at my troubles  be both ashamed and embarrassed.  Let those who boast against me  be clothed with shame and humiliation. |  | Let them be shamed and confounded together who rejoice at my woes.  Let them be clothed with shame and confusion who speak boastful words against me. | Let them be put to confusion and shame together, that rejoice at my trouble; let them be clothed with rebuke and dishonor, that boast themselves against me. | May those who are happy at my calamities  be both shamed and embarrassed;  let those who brag against me  be clothed with same and embarrassment. | Let them be confounded and ashamed together that rejoice at my afflictions: let them be clothed with shame and confusion that speak great swelling words against me. | May those who rejoice at my troubles be altogether dishonored and shamed;  Let those who boast against me be clothed with shame and humiliation. |
| 27 Let those who desire my justification  rejoice and be glad.  Let those who wish the peace of Your servant  say continually: ‘The Lord be magnified.’ | 27 Let those who desire my justification[[10]](#footnote-10)  rejoice and be glad.  Let those who wish the peace of Your servant  say continually, ‘let the Lord be magnified.” |  | Let them rejoice and be glad who desire the righteousness of my cause, and let them that desire the peace of Thy servant say continually: The Lord be magnified. | Let them be glad and rejoice, that favor my righteous dealing; and let them say always, The Lord be praised, who hath pleasure in the peace of His servant. | May those who want my vindication rejoice and be glad,  and let those who want the peace of his slave  say ever more,  “Let the Lord be magnified.” | Let them that rejoice in my righteousness exult and be glad: and let them say continually, The Lord be magnified, who desire the peace of his servant. | Let those who desire my righteousness greatly rejoice, and be glad,  And let them say continually, “The Lord be magnified,”  Those who desire His servant’s peace. |
| 28 And my tongue shall tell of Your justice[[11]](#footnote-11)  and all the day long sing Your praise. | 28 And my tongue shall tell of Your righteousness[[12]](#footnote-12),  and sing Your praise all the day long. |  | And my tongue shall treat of Thy righteousness, and of Thy praise all the day long. | And my tongue shall teach of Thy righteousness, and of Thy praise all day. | And my tongue shall declaim your righteousness,  all day long your commendation | And my tongue shall meditate on thy righteousness, and on thy praise all the day. | And my tongue shall meditate on Your righteousness,  And on Your praise all the day long. |

1. ‘Look, the heavens are opened, and I can see the Son of Man standing at the right hand of God’ (Acts 7:56). [↑](#footnote-ref-1)
2. ‘Look, the heavens are opened, and I can see the Son of Man standing at the right hand of God’ (Acts 7:56). [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] literally “and my soul with barrenness/childlessness.” [↑](#footnote-ref-3)
4. John 19:1; Mt. 27:26. [↑](#footnote-ref-4)
5. John 19:1; Mt. 27:26. [↑](#footnote-ref-5)
6. cp. Psalm 21:21. [↑](#footnote-ref-6)
7. cp. Psalm 21:21. [↑](#footnote-ref-7)
8. cp. John 15:25. [↑](#footnote-ref-8)
9. cp. John 15:25. [↑](#footnote-ref-9)
10. [JS] others have “righteousness”. NETS has “vindication”. [↑](#footnote-ref-10)
11. cp. Psalm 36:30. [↑](#footnote-ref-11)
12. cp. Psalm 36:30. [↑](#footnote-ref-12)